

УДК 378.147

**ОЦЕНИВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ
В КВАЗИ-ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ СИТУАЦИЯХ***канд. пед. наук, доц. Н.М. ЭДВАРДС**(Белорусский государственный экономический университет, Минск)*

Рассматривается возможность не только активно использовать квази-профессиональные ситуации в обучении речевым дисциплинам на иностранном языке, но и оценивать сформированность итоговой компетенции с их помощью. Определены пять критериев оценки сформированной компетенции студентов посредством разрешения ими незнакомых квази-профессиональных ситуаций, смоделированных преподавателем: 1) знание норм и ограничений, 2) понимание теоретических основ, 3) владение инструментами, 4) готовность применять навыки и 5) способность к самообучению и формированию новых навыков; а также уровень достижения цели формирования компетенции в простой градации «достигнуто» – «достигнуто частично» – «не достигнуто». Предложены описание методики оценивания и результаты эксперимента, позволяющие констатировать ее применимость на примере трех речевых дисциплин: «Коммуникативные технологии», «Практический курс перевода» и «Стратегии коммуникативного поведения».

Ключевые слова: коммуникативная компетентность, профессиональная коммуникация, моделирование квази-профессиональных ситуаций, методики оценивания.

Введение. Педагогические технологии и методики всегда реагируют на доминирующие в конкретном поколении способы восприятия материала в обучении, более привычные им или предпочтительные формы взаимодействия и организации процесса обучения. Имитационные активные формы обучения органично воспринимаются нынешним поколением миллениалов, живущих в «фиджитал-мире», где практически размыты барьеры между физическим и виртуальным мирами. В условиях слабой интернационализации вуза такие формы обучения дисциплинам коммуникативной направленности способны компенсировать дефицит носителей языка в образовательной среде вуза. Отсутствие носителей не способствует формированию иноязычной коммуникативной компетенции студентов в деятельности. Поэтому доступными для преподавателя и хорошо воспринимаемыми студентами с учетом их поколенческих характеристик представляются имитационные и игровые упражнения. Например, в обучении дисциплинам коммуникативной направленности на иностранном языке (т.е. теоретические и прикладные дисциплины, исследующие процесс коммуникации как предмет изучения с разных сторон) отлично зарекомендовала себя методика моделирования квази-профессиональных ситуаций [1, с. 49].

Для проверки эффективности применения данной методики в формировании иноязычной коммуникативной компетенции студентов целесообразно уметь *оценить факт* и иногда – *уровень достижения цели*, имея в распоряжении несложные техники, не требующие больших временных затрат и подготовительных усилий. Для сравнения: привычная нам техника семестровой проверки результатов обучения с десятибалльной рейтинговой и итоговой оценками как результат выполнения отдельных работ или устных и письменных ответов студента на экзамене/дифференцированном зачете в интегрированном выражении не означает, что в результате этих работ сформирована заданная компетенция [2, с. 99]. Формирование такого рода компетенции является междисциплинарным результатом обучения в рамках четырехлетней образовательной программы, и оценивание компетенции должно исходить из ее интегративной характеристики с определением критериев, прописанных в ожидаемых результатах образовательной деятельности по конкретной специальности.

Основная часть. Дефиницию межкультурной профессионально-деловой коммуникативной компетенции будущего специалиста, формируемой учебной программой с рядом речевых иноязычных дисциплин, а также планомерно реализуемой внеучебной деятельностью соответствующих подразделений экономического вуза, предлагаем рассматривать в следующем выражении: это интегративная, формируемая, деятельностная, динамичная характеристика личности как совокупность важных надпрофессиональных качеств и способностей специалиста, необходимых для включения в мировое экономическое и культурное пространство, и позволяющих продуктивно решать возникающие в процессе межкультурной совместной профессиональной деятельности задачи и проблемы. Проблема измерения и диагностики компетенций взрослого обучаемого является одной из сложнейших в современной андрагогике. Специфика оценивания компетенции взрослого состоит, на наш взгляд, в его субъектной позиции, что влечет риски осознанного влияния на результаты измерений в зависимости от прогнозируемого «идеального образа». Другие факторы риска – ситуативность момента измерения, неточности применяемого инструментария, субъективизм в оценке экспертов, относительность интерпретации результатов как положительных или отрицательных – также вносят долю неопределенности в интерпретацию. Временные или ситуационные, умозрительные сдвиги и оценка их статистической достоверности хорошо описаны Е.В. Сидоренко в методике критерия знаков [3, с. 77]. Тем не менее, даже выявление в ходе проверки вектора устремления обучающей деятельности, сдвига в значениях исследуемого критерия являются ценным результатом для преподавателя для развития методики.

Очевидно, что оценивание сформированности искомой компетенции – в общем понимании как соответствии предъявляемым требованиям, установленным критериям и стандартам в соответствующих областях компетенций в контексте их профессионального применения, так и компетенций – как совокупности знаний, умений, нормативно-ценностных установок, необходимых для решения проблем в определенной сфере деятельности – должно иметь отличия от оценивания приобретенного знания или сформированного умения или навыка. Очевидно, нецелесообразно оценивать отдельно составляющие целостной компетенции, поскольку измерен может быть только уровень сформированности компетенции в целом. Мы разделяем убежденность, что компетенция представляет собой целостный объект, который не следует оценивать ни накопительно, ни дискретно [4, с. 84].

Что касается методик и способов оценки компетенции, следует отметить, что простые, основанные на формальной логике и поэтому легко автоматизируемые методики (такие, как тестирование, анкетирование, решение типовой задачи-ситуации с применением изученных приемов и стратегий) *оценивают репродуктивные знания* студента, но не компетенцию с ее интегративными и динамическими характеристиками.

Известный в педагогической науке подход педагога-теоретика, академика РАО В.П. Беспалько, предложившего различать четыре уровня усвоения содержания обучения, подразумевает постепенное восхождение учащихся от репродуктивных знаний к компетенциям, где первые два уровня относятся к *репродуктивным*: 1) узнавание объектов и процессов и 2) самостоятельное воспроизведение и применение информации [4, с. 89]. Квалифицированный уровень профессиональной деятельности, достижение которого позволяет решать широкий круг нетиповых (квазиреальных или даже реальных) задач проявляется только на уровне усвоения содержания обучения: 3) поиск и использование субъективно новой информации для самостоятельного выполнения нового действия и 4) творческое действие – самостоятельное конструирование способа деятельности. Деятельность на уровне 3 уже носит *продуктивный* (а не только репродуктивный) *характер* и представляет в какой-то мере профессиональное мастерство. В терминологии компетентного подхода это означает, что на данном уровне мы можем диагностировать наличие собственно компетенции [4, с. 87].

Методика проверки сформированности иноязычной коммуникативной компетенции для профессиональных целей как единого комплекса умений и навыков опирается на интерпретацию самой компетенции. Проверка сформированности не предполагает дробления компетенции на ее составляющие части или отдельные элементы, которые можно измерять и оценивать как самостоятельные объекты. Профессиональная коммуникативная компетенция в силу своей природы формируется опосредованно и имплицитно как единое целое, и ее следует воспринимать на любом этапе ее формирования и развития как целостное качество личности, постоянно пребывающее в динамике своего развития. В терминологии современной педагогики данный процесс может трактоваться как «приращение личности», поскольку развивает и дополняет многие грани личности и сферы его деятельности (культурную, коммуникативную, информационную, профессиональную и т.д.) [5, с. 106].

Проведенная нами экспериментальная проверка сформированности англоязычной коммуникативной компетенции студентов лингвистической специальности непрофильного вуза была призвана удостоверить жизнеспособность методики ее формирования с применением метода моделирования квази-профессиональных ситуаций во время занятий по дисциплинам коммуникативной направленности. В частности, на практических занятиях курсов дисциплин «Практический курс перевода», «Стратегии коммуникативного поведения», «Коммуникативные технологии» [6, с. 13], а также в рамках управляемой самостоятельной работы этих же дисциплин у студентов 3 и 4 курсов факультета международных бизнес-коммуникаций.

Придерживаясь определения понятия «эксперимент» М.М. Поташника, экспериментальная проверка была организована как строго направленная и контролируемая педагогическая деятельность по апробированию новых технологий обучения, а именно метода моделирования квази-профессиональных ситуаций в учебном процессе.

Проведенный эксперимент относится к категории *естественного*, т.к. он проводился в условиях текущего обучения на практических занятиях и в ходе управляемой самостоятельной работы студентов 3 курса (поток из 92 студентов, 4 группы) и 4 курса (2 подгруппы, 24 студента) в соответствии с расписанием; *констатирующего*, когда с помощью эксперимента выявляется только состояние изучаемой педагогической методики моделирования квази-профессиональных ситуаций (относящихся к имитационной технологии). Эксперимент проводился *опосредованно* (в процессе обучения согласно учебной программе дисциплины и расписанию занятий, результаты анализировались *косвенно* – по ключевым словам и понятиям, а прямолинейные вопросы и ответы не предполагались), *имплицитно* (студентам описанная организация учебной деятельности не представлялась как эксперимент). Широкое внедрение в учебный процесс метода моделирования квази-профессиональных ситуаций началось с 2017 г., экспериментальная деятельность была организована в марте–мае 2020 г.

Планирование эксперимента следовало установленным в теории М.М. Поташника этапам [7, с. 204].

Диагностический этап – анализ, выявление проблемы и обоснование актуальности проведения эксперимента. Проблемы недостаточной степени интернационализации вузов и, соответственно, недостаточной включенности ППС и студентов в межкультурную академическую и профессиональную коммуникацию, были проанализированы в ряде публикаций [8, с. 230] и [9, с. 6]. В данных работах отмечалось, что менее интернационализированные вузы оказываются в заведомо менее благоприятной ситуации и вынуждены акцентировать внимание в обучении на квази-профессиональных формах обучения с использованием медиа-технологий. Компенсировать недостаток носителей языка и коммуникации в реальной иноязычной среде для формирования

иноязычной и межкультурной компетентности студентов при этом возможно исключительно за счет педагогического мастерства, артистизма и постоянного повышения собственной квалификации преподавателей.

Были также проанализированы социо-психологические характеристики сегодняшнего студенчества в разрезе поколенческих отличительных тенденций, поскольку на рубеже десятилетий, в преддверие 2020-х, сформировалась социальная среда с доминированием новых черт, носителями которых является новое поколение молодых людей, которых принято называть «аборигенами цифрового мира» (digital natives в англоязычной среде) – тех, кто родился в период после 1995 г. По материалам исследования Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», это поколение хорошо адаптировано к динамичному калейдоскопу масс-медиа, соцсетей, «лайфов» и «стримов» (популярные видео-форматы блогов). Отмечено, что они развили радикально новые когнитивные способности и стили обучения, схватывая «на лету» новую информацию. Находясь параллельно в реальном и виртуальном мире ежедневно, даже обладая скромными англоязычными навыками коммуникации, они склонны считать мир единым, и общество – глобальным. Из-за этого им свойственна большая гибкость мышления и смелость идей. Характерна их любовь к творчеству, признанию и похвале, но замечена чувствительность к критике и негативной оценке их действий [10, с. 15].

Прогностический этап – постановка цели экспериментальной работы, разработка развернутой программы, критериев анализа, прогнозирование результатов.

Целью экспериментальной деятельности было установлено апробирование метода моделирования квази-профессиональных ситуаций в учебном процессе трех курсов дисциплин коммуникативной направленности для примерно 130 студентов факультета международных бизнес-коммуникаций, специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» как работоспособного и устойчивого метода формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов данной специальности.

Критерии оценки формируемой компетенции были сформулированы в обновленных УМК по курсам дисциплин: «Практический курс перевода», «Интерпретация коммуникативного поведения», «Стратегии коммуникативного поведения», «Коммуникативные технологии», «Прагматические аспекты перевода» «Бизнес-протокол и коммуникация: кейсы и анализ», «Международная коммуникация». В обобщенном виде основные критерии оценки и анализа можно представить следующими утверждениями:

- знание культурных норм и ограничений в общении, обычаев, традиций и этикета;
- понимание теоретических основ эффективной устной и письменной межкультурной коммуникации с коммуникантами из различных культур в определенных речевых ситуациях в англоязычной бизнес-среде;
- владение инструментами установления, развития и восстановления/завершения устной и письменной коммуникации с коммуникантами из различных культур в бизнес-среде;
- готовность применять навыки эффективной коммуникации с коммуникантами из других культур;
- способность к самообучению и формированию новых навыков и умений в социокультурных ситуациях.

Ожидаемые результаты эксперимента: асертивные по манере представления, адекватные для смоделированной преподавателем новой проблемной ситуации поведенческие коммуникативные реакции (в устной или письменной, описательной форме), лингвистически грамотно оформленные, с эксплицитными признаками применения стратегий и приемов эффективной для смоделированной ситуации англоязычной коммуникации, в адаптированном и творчески переработанном для данной ситуации коммуникативном стиле.

В попытке определить уровни сформированной компетенции было использовано описание В.П. Беспалько этапов сформированной компетенции, и в результате удалось установить их взаимосвязь. Однако для вынесения суждения о сформированности компетенции у студентов необходимо констатировать их способность в целом к адекватным коммуникативным действиям в нетиповых профессиональных ситуациях (см. выше).

С учетом описанного определения компетенции как единого и неделимого результата обучающих усилий ряда речевых дисциплин на протяжении 3 и 4 года обучения, к использованию в эксперименте по апробированию методики формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов был принят вариант оценки их коммуникативной реакции (устной или письменной) на смоделированную преподавателем/экзаменатором квази-профессиональную ситуацию. Оценивание исходило из суждения преподавателя/экзаменатора о сформированности компетенции в градации «достигнуто» – «достигнуто частично» – «не достигнуто».

Организационный этап – подготовка, подбор материально-технической базы, подготовка методического обеспечения, установление сроков. Начиная с 2017 г., изучались возможности и разрабатывались практики применения методов моделирования квази-профессиональных ситуаций и других форм активного обучения студентов на практических занятиях курсов дисциплин коммуникативной направленности с целью формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов в соответствии с направлением специальности. Методическое обеспечение экспериментальных работ по определению уровня сформированности коммуникативной профессиональной компетенции студентов разрабатывалось по мере обновления УМК вышеуказанных дисциплин и доступно для ознакомления в электронной библиотеке Белорусского государственного экономического университета. Множество примеров квази-профессиональных ситуаций на английском языке разработаны в рамках учебно-методических пособий для вышеперечисленных курсов дисциплин [11, с. 12, 19, 26, 39, 52, 67, 74, 81, 96, 101; 12, с. 10, 26, 33, 44, 55, 59, 77, 79, 85, 91].

Практический этап – собственно экспериментальная деятельность и ее мониторинг. Практика применения метода моделирования квази-профессиональных ситуаций включает разнообразные практические упражнения и организованную преподавателем англоязычную речевую деятельность студентов с помощью модели-

рования квази-профессиональных ситуаций в отсутствие полноценной среды для иноязычной коммуникации профессиональной направленности и недостаточные возможности реализации навыков использования иностранных языков и изученных стратегий и приемов лингвистического оформления разнообразных бизнес-ситуаций.

Виды квази-профессиональных ситуаций, моделируемых на практических занятиях вышеперечисленных дисциплин, либо данных в форме ролевого описания в рамках управляемой самостоятельной работы студентов, – разнообразны, но все они носят проблемный характер. Суть задачи сводится к максимально детальному и приближенному к жизненным реалиям описанию преподавателем профессиональной проблемы и последующему «проигрыванию» студентами вероятных способов разрешения описанной проблемы коммуникативными способами на английском языке.

Мониторинг эксперимента проводился в формате оценивания сформированной компетенции как в форме традиционной индивидуальной для каждого студента группы 10-балльной оценки в рамках освоения дисциплины по официально установленным контрольным точкам, так и по описанным выше вариантам оценивания. Констатация сформированной компетенции предполагала ответ на вопрос: достигнуто – достигнуто частично – не достигнуто, либо, после корректировочных действий в более градуированном формате оценки примерной степени сформированности компетенции: достигнуто не более 20%, около 50% – не более 80%, около 100%.

Предлагаем к рассмотрению три примера оценки сформированной коммуникативной профессиональной компетенции у студентов 3–4 курса в рамках учебного процесса при выполнении творческих заданий, включенных в программу дисциплин и предполагающих самостоятельное реагирование на смоделированную преподавателем квази-профессиональную ситуацию с учетом изученного теоретического материала и рассмотрение ряда case-study, но при этом представляющую собой новую для них коммуникативную проблему. При оценке преподаватель опирался на установленные в УМК (соответствующих дисциплин) критерии оценки сформированной коммуникативной профессиональной компетенции как единого комплекса. Критерии оформлены как утверждения: знание норм и ограничений, понимание теоретических основ, владение инструментами, готовность применять навыки, способность к самообучению и формированию новых навыков – описывающие таким образом, по нашему убеждению, целостную компетенцию. Однако, если по четырем критериям из пяти есть ясность в понимании преподавателем относительно своей дисциплины плюс интеграция ранее полученных знаний и навыков в исковую компетенцию, то последний требует пояснения: способность к самообучению и формированию новых навыков мы определяем как видимые нами элементы новых решений со стороны студента в дополнение к ранее изученным, поиск вариантов решений сверх изученного, креативность и изобретательность в разрешении задач в различном проявлении – в т.ч. интеграция знаний из других изученных/изучаемых дисциплин.

Пример 1. Дисциплина «Коммуникативные технологии», тема «Коммуникативные технологии переговоров», раздел «Материалы для контроля знаний студентов» в формате мини-проекта, предполагающего работу студентов в паре. Конечный результат представляет собой текст на трех страницах, первая из которых – титульный лист с названием проекта, указанием его разработчиков и формы участия каждого из них в данном проекте (например: разработка двух стратегий из четырех и графическое оформление проекта). Сдается не позже определенного преподавателем срока в распечатанном виде с подписями разработчиков на титульном листе с указанием вклада каждого участника, время на выполнение проекта – 2 недели, март 2020 года.

Описание квази-профессиональной ситуации: разработать свои рекомендации по применению эффективных коммуникативных технологий для переговоров по купле-продаже товаров или услуг из Республики Беларусь (просьба обосновать) в одну из стран ЕС (обосновать страну-покупателя для выбранного товара или услуги). Для облегчения структурирования текста студентам предложена примерная структура описания проекта.

Преподавателем получены 48 проектов.

Таблица 1. – Оценивание сформированности коммуникативной профессиональной компетенции студентов 3 курса ФМБК (на групповом уровне) в рамках дисциплины «Коммуникативные технологии» (подготовленное задание – УСРС)

Критерий/оценка	Достигнуто	Достигнуто частично	Не достигнуто
1. Знание норм и ограничений	32	12	4
2. Понимание теоретических основ	34	14	0
3. Владение инструментами	29	18	1
4. Готовность применять навыки	42	6	0
5. Способность к самообучению и формированию новых навыков	47	1	0
Итого:			
среднее значение оценки	36,8	10,2	1
приблизительный процент достижения компетенции по критерию	76,7 %	21,3%	2%

Таким образом, очевидно доказательство преимущественно (76,7%) сформированной коммуникативной компетенции студентов 3 курса по дисциплине «Коммуникативные технологии» с интеграцией в данную компетенцию накопленных знаний и навыков, изученных ранее дисциплин. Дальнейшее развитие компетенции целесообразно формировать с акцентом на овладение инструментами коммуникации (критерий 3) и углубление теоретических основ (критерий 2). Поскольку данный срез в формировании коммуникативной профессиональной компетенции студентов изучался в динамике обучения, данные результаты выражают естественный и несколько более чем ожидаемый результат сформированности компетенции у студентов 3 курса. Наиболее ценным результатом здесь является выявление векторов устремления обучающей деятельности преподавателя на последующих этапах, в рамках далее изучаемых дисциплин.

Пример 2. Дисциплина «Практический курс перевода», раздел «Материалы для контроля знаний студентов по УСРС», тема «Переводческие доминанты при работе с рекламным и маркетинговым текстом». Время на подготовку – 1 неделя, май 2020 г.

Описание квази-профессиональной ситуации: дано детальное описание продукта с его конкурентными преимуществами и особенностями, результатами научных исследований. Исходя из описания характеристик продукта и цели компании, студентам предлагалось создать запоминающийся англоязычный рекламный текст с высокой убеждающей способностью из 10 строк и прагматически и культурно адаптированный перевод для определенной целевой русскоязычной группы потребителей.

Преподавателем получены 20 письменных работ с описанием реакций студентов на смоделированную ситуацию, оценивание согласно критериям.

Таблица 2. – Оценивание сформированности коммуникативной профессиональной компетенции студентов 3 курса ФМБК (на групповом уровне) в рамках дисциплины «Практический курс перевода» (подготовленное задание – УСРС)

Критерий / оценка	Достигнуто	Достигнуто частично	Не достигнуто
1. Знание норм и ограничений	13	7	0
2. Понимание теоретических основ	15	4	1
3. Владение инструментами	14	6	0
4. Готовность применять навыки	17	2	1
5. Способность к самообучению и формированию новых навыков	12	6	2
Итого:			
среднее значение оценки	14,2	5	0,6
приблизительный процент достижения компетенции по критерию	71%	25%	4%

Аналогично примеру по дисциплине «Коммуникативные технологии», большинство студентов (71%) продемонстрировали сформированную коммуникативную компетенцию по установленным критериям оценки в контексте дисциплины «Практический курс перевода» с интеграцией знаний и навыков изученных ранее дисциплин. Дальнейшее развитие компетенции целесообразно формировать с акцентом на овладение норм и ограничений (критерий 1), овладение инструментами в переводческой деятельности (критерий 3) и развитие мотивации для дальнейшего самообучения с формированием новых навыков (критерий 5). Поскольку данный срез оценки наблюдался в динамике процесса формирования коммуникативной профессиональной компетенции студентов, представленные результаты выражают естественный и несколько более чем ожидаемый результат сформированности компетенции у студентов 3 курса. Наиболее ценным результатом здесь является выявление векторов устремления обучающей деятельности преподавателя на последующих этапах изучаемых дисциплин.

Пример 3. Дисциплина «Стратегии коммуникативного поведения» на английском языке, раздел «Материалы для контроля знаний студентов», тема «Особенности национальных стилей презентации в межкультурной аудитории». Задание представлено студентам во время занятия, 6 апреля 2020 г.

Описание квази-профессиональной ситуации: после изучения теоретических основ и примеров (case-study) в формате TEDx презентаций научных и профессиональных конференций студентам были предложены к разрешению с помощью коммуникативных стратегий шесть проблемных квази-профессиональных ситуаций с целью предложить возможные и быстро сформулированные ответы на вопросы из аудитории по презентациям. Считается, что заключительная вопросно-ответная (Q&A) часть профессиональной презентации является самой сложной, труднопрогнозируемой и при этом решающей по воздействию на реципиентов и потенциальным результатам частью данного вида коммуникации. Это также и возможность для презентатора диагностировать уровень понимания аудиторией его идей и сообщений (информирующий тип презентации), а также степень согласия с его предложениями, отличная возможность предоставить дополнительные данные, обеспечить ясность и полноту понимания материала (убеждающий тип презентации). Преподавателем описан тип обсуждаемой презентации, аудитория слушателей и степень их подготовленности, в т.ч. по английскому языку, рекомендуемый стиль и время на вопросно-ответную сессию. По окончании занятия преподавателем получены 24 письменные работы с описанием возможных, быстро формулируемых ответов на вопросы аудитории по презентациям.

Таблица 3. – Оценивание сформированности коммуникативной профессиональной компетенции студентов 4 курса ФМБК (на групповом уровне) в рамках дисциплины «Стратегии коммуникативного поведения»

Критерий / оценка	Достигнуто	Достигнуто частично	Не достигнуто
1. Знание норм и ограничений	20	4	0
2. Понимание теоретических основ	21	3	0
3. Владение инструментами	23	1	0
4. Готовность применять навыки	22	2	0
5. Способность к самообучению и формированию новых навыков	21	3	0
Итого:			
среднее значение оценки	21,4	2,6	0
приблизительный процент достижения компетенции по критерию	89,1%	10,8%	0

Как и ранее, результаты демонстрируют подавляющее число студентов (89%), достигших установленных критериев оценки сформированной коммуникативной компетенции. Две группы студентов 4 курса по дисциплине «Стратегии коммуникативного поведения» также проявили умения интеграции знаний и навыков изученных ранее дисциплин, и во многих случаях – практический опыт применения коммуникативных стратегий. Частичное достижение сформированности компетенции по критерию 1 «Знание норм и ограничений» у 17% (4 студентов из 24) при высоком проценте достижения критерия 5 «Способность к самообучению и формированию новых навыков» кажется парадоксальным.

Здесь уместно вполне логичное объяснение – по мере все более активного применения и развития практических навыков, поиска новых, креативных решений студенты считают допустимым отклонение от норм и правил, замена их, на их смелый взгляд, более эффективными и инновационными и гибкими ситуационными решениями. Развитие целевой компетенции целесообразно формировать в форме рекомендаций студентам для самообучения и профессионального развития с возвратным акцентом на принятые нормы и ограничения (критерий 1), но на более высоком уровне обобщения. Например, верховенство международных норм и правил этикета в ивент-менеджменте над неписаными правилами и нормами корпоративной культуры, с интеграцией критерия 2 «Понимание теоретических основ». Поскольку данный срез оценки в формировании коммуникативной профессиональной компетенции студентов произведен в конце процесса обучения (конец 4 года обучения из 4,5 – периода), данные результаты выражают отличный результат сформированности компетенции.

Обобщающий этап – обработка полученных данных, представление данных для публикации.

Суждение о наличии сформированной компетенции мы можем выносить, опираясь на четырехступенчатую модель В.П. Беспалько, описанную выше, и в процессе наблюдения за коммуникативной деятельностью студента в смоделированной квази-профессиональной ситуации – новой и незнакомой для студента. При этом мы исходим из понимания различий между репродуктивным и репрезентативным характером компетенции, констатируя ее сформированность только по достижении ожидаемых результатов (см. выше).

Этап внедрения – распространение экспериментально проверенных методов обучения, передача опыта. Презентация методики, описание форм реализации и выводов по применению и эффективности проходил в форме научных публикаций (см. выше), открытых уроков, выступлений на научно-методологических семинарах факультета с целью передачи опыта начинающим преподавателям.

Как и любая методика, предлагаемая нами ограничена сферой своего применения и имеет как преимущества, так и вероятные недостатки применения. Рассмотрим их через призму критериев SWOT-анализа. Помимо сильных и слабых сторон методики, важно рассмотреть возможности усиления ее преимуществ и предусмотреть неизбежные в любой активной трансформирующей деятельности допущения и риски.

Таблица 4. – SWOT-анализ методики оценивания сформированности иноязычной коммуникативной компетенции студентов 3 и 4 курсов в рамках учебного процесса посредством их умения оперировать в незнакомых квази-профессиональных ситуациях

Сильные стороны	Слабые стороны
<ul style="list-style-type: none"> – Простота в использовании. – Ясность критериев и их оценки. – Требует немного времени на моделирование квази-профессиональных ситуаций или подбор подходящих упражнений и последующую оценку выполненных заданий. – Применима во время учебного процесса, не требует дополнительного времени на организацию и проведение. – Подходит для оценивания компетенции как целого. – Пригодность для применения как индивидуальным преподавателем, так и комиссией 	<ul style="list-style-type: none"> – Требует подготовленности преподавателя/эксперта оценивания – недостаточное педагогическое мастерство. – Вероятность субъективной интерпретации критериев и оценок. – Вероятность субъективных суждений о сформированности компетенции. – Не дает возможности вынесения суждения или выполнения расчетов на основе оценок в журнале

Окончаник таблицы 4

Возможности	Угрозы
<ul style="list-style-type: none"> – Допустить возможность введения поправочного коэффициента либо исключения из расчета групповой оценки сформированной компетенции студентов с очень низким уровнем владения иностранным языком, не посещающих занятия более чем 50% учебного времени, и пр. – Распространение методики на заседаниях профильных кафедр, в материалах межвузовских конференций, публикациях. – Включение вопросов в форме квази-профессиональных ситуаций в экзаменационные билеты по профильным дисциплинам. – Апробирование методики членами комиссий на госэкзаменах, во время защит курсовых, дипломных работ 	<ul style="list-style-type: none"> – Низкий уровень когнитивных способностей отдельных студентов группы, непосещение занятий примерно 50% и более учебного времени – факторы, влияющие на суждение о сформированной компетенции группы, соответственно, недостоверное суждение об эффективности методики преподавания по дисциплинам. – Чрезмерная занятость преподавателей, из-за этого – нежелание предпринять дополнительные шаги в работе с оценкой и развитием компетенции студентов по своим дисциплинам

Заключение. Помимо технологически-социального контекста, достижения в образовательных технологиях (EdTech) и активных моделях обучения в значительной степени обусловлены пониманием поколенческих характеристик обучаемых, их тесной связью с виртуальной средой или «фиджитал-миром», где наряду с физическим миром, происходит приращение их личности новыми коммуникативными навыками. Имитационно-игровое моделирование профессионально-ориентированных ситуаций, т.е. воспроизведение на занятиях в максимально доступной мере близких к реальности процессов – например, профессиональной иноязычной коммуникации, один из методов, релевантных новому контексту и компетентностному выражению результатов обучения.

Иноязычная коммуникативная профессиональная компетенция предполагает интеграционный и динамический характер и формируется как учебной программой, так и внеучебной деятельностью студентов. Формирование и диагностика такой сложной, динамичной компетенции требуют гибкости и интеграции традиционных и недавно появившихся имитационных и игровых форм обучения. Для проверки сформированности профессиональной коммуникативной компетенции малоприспособлены простые методы оценки типа тестирования, анкетирования, решения типовых задач-ситуаций с применением изученных стратегий, поскольку эти диагностические методы оценивают репродуктивные, а не продуктивно-творческие возможности студента, необходимые в профессиональной компетенции. Проверка сформированности компетенции – так же, как и сам процесс ее формирования, может происходить в специально смоделированных квази-профессиональных ситуациях (или в условиях реального производства в рамках переводческой или производственной, преддипломной практики), с применением специально разработанных контрольно-измерительных материалов и критериев оценки. Предлагаемый подход к оценке сформированности коммуникативной профессиональной компетенции студентов соответствующих специальностей опирается на определение компетенции как единого результата обучающей деятельности не одной, а целого ряда профильных дисциплин на протяжении обучения. Поэтому не представляется целесообразным фокусировать внимание на разбивке компетенции на ее составляющие компоненты при диагностике, как это часто практикуется в современных методах диагностики и измерения компетенций.

Экспериментальная работа по проверке сформированности профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции и, соответственно, апробированию жизнеспособности целевой методики моделирования квази-профессиональных ситуаций проведена на примере 130 студентов 3–4 курсов. Работа включала анализ сформированности англоязычной коммуникативной компетенции профессиональной направленности на групповом уровне, в рамках трех дисциплин: «Коммуникативные технологии», «Практический курс перевода» и «Стратегии коммуникативного поведения». Проверка осуществлялась в форме подготовленных заданий в рамках УСРС, спонтанных заданий в письменной форме, письменных мини-проектов.

Методология проверки средствами смоделированных квази-профессиональных ситуаций описана с точки зрения анализа ее сильных, слабых сторон в виде SWOT-анализа. С помощью экспериментальной проверки методика моделирования квази-профессиональных ситуаций признается адекватной поставленным задачам в контексте компетентностного подхода в вузовском обучении и отвечающей потребностям преподавателей вузов на промежуточных и заключительных стадиях учебного процесса. Рекомендуется к использованию в ситуациях выбора кандидатур, например, отборочными комиссиями в программах академических обменов или конкурсов, а также с целью эволюционной корректировки учебных программ и методик преподавания дисциплин коммуникативной направленности в контексте формирования иноязычной коммуникативной компетенции учащихся.

ЛИТЕРАТУРА

1. Эдвардс, Н.М. Формирование деятельностного компонента языковой компетентности с помощью квазипрофессиональных ситуаций в вузе / Н.М. Эдвардс // Вестн. Полоцк. гос. ун-та. Сер. Е, Пед. науки. – 2018. – № 7. – С. 49–53.
2. Рихтер, Т.В. Уровни сформированности профессиональных компетенций студентов высшей школы / Т.В. Рихтер // Фізико-математична освіта. – 2016. – Вип. 2 (8). – С. 99–102.

3. Сидоренко, Е.В. Методы математической обработки в психологии / Е.В. Сидоренко. – СПб. : Речь, 2010. – 350 с.
4. Инструменты измерения студенческих компетенций / О.М. Замолодская [и др.] // Вестн. РГГУ. Сер. Психология. Педагогика. Образование. – 2015. – № 1. – С. 83–91.
5. Формирование компетентности ученого для международной научной проектной деятельности / Н.М. Эдвардс, С.И. Осипова. – Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2011. – 239 с.
6. Эдвардс, Н.М. Учебная программа дисциплины «Коммуникативные технологии» [Электронный ресурс] / Н.М. Эдвардс. – Режим доступа: <http://edoc.bseu.by:8080/handle/edoc/14445>. – Дата доступа: 09.03.2021.
7. Поташник, М.М. Управление качеством образования / М.М. Поташник. – М. : Пед. о-во России, 2000. – 448 с.
8. Эдвардс, Н.М. Оценка эффективности программ академической мобильности / Н.М. Эдвардс // Высшая школа: проблемы и перспективы : сб. докл. : 11-я Междунар. науч.-метод. конф. – Минск, Беларусь, 2013. – С. 230–235.
9. Эдвардс, Н.М. Полипарадигмальный подход в формировании языковой и межкультурной компетентности в высшей школе / Н.М. Эдвардс // Выш. шк. – 2017. – № 3. – С. 6–9.
10. Эдвардс, Н.М. Имитационное планирование ситуаций как технология активного обучения англоязычным дисциплинам коммуникативной направленности / Н.М. Эдвардс // Проф. образование. – 2019. – № 2. – С. 15–20.
11. Эдвардс, Н.М. Communicative Behaviors Interpretation = Интерпретация коммуникативного поведения : учеб.-метод. пособие на англ. яз. / Н.М. Эдвардс. – Минск : БГЭУ, 2019. – 150 с.
12. Эдвардс, Н.М. Strategies for Communicative Behaviors = Стратегии коммуникативного поведения : учеб.-метод. пособие на англ. яз. / Н.М. Эдвардс. – Минск : БГЭУ, 2018. – 96 с.

Поступила 09.04.2021

UNIVERSITY-BASED FOREIGN LANGUAGE PRACTICAL COMPONENT FORMATION THROUGH QUASI-OCCUPATIONAL CASES

N. EDWARDS

In this paper, quasi-occupational cases are suggested for active employment in both foreign-language communicative competence, and in evaluation of communicative proficiency this competence following up the learning. For this purpose, five criteria have been defined: 1) awareness of the norms and restrictions, 2) theoretical basics knowledge, 3) appropriate instrumental techniques, 4) commitment to apply skills and 5) capacity to self-learning and new skills; as well as the proficiency objective rate, simply graded as “achieved”, “partially achieved” and “not achieved”. The method description and its experimental deliverables are being proposed for consideration and suggest the method feasibility and fitness for language-related majoring in non-linguistic universities. The deliverables are exemplified by three disciplines: Communicative Technology, Practical Course of Translation and Strategies for Communicative Behaviors.

Keywords: *communicative competence, occupational communication, modeling of quasi-occupational cases, evaluation methodology.*